

## Il caffè della Peppina

Il caffè della Peppina  
**non si beve** alla mattina  
**né col latte né col the**  
ma perché, perché, perché?  
La Peppina fa il caffè  
fa il caffè con la cioccolata  
poi ci mette la marmellata  
**mezzo chilo di cipolle**  
quattro o cinque caramelle  
sette ali di farfalle  
e poi dice: "Che caffè!!!"  
Il caffè della Peppina  
**non si beve** alla mattina  
**né col latte né col the**  
ma perché, perché, perché?  
La Peppina fa il caffè  
fa il caffè col rosmarino  
mette qualche formaggino  
una zampa di tacchino  
una penna di pulcino  
cinque sacchi di farina  
e poi dice: "Che caffè!!!"  
Il caffè della Peppina  
**non si beve** alla mattina  
**né col latte né col the**  
ma perché, perché, perché?  
La Peppina fa il caffè  
fa il caffè con pepe e sale  
l'aglio no perché fa male  
l'acqua si ma col petrolio,  
insalata aceto olio  
quando prova col tritolo  
salta in aria col caffè.  
Il caffè della Peppina  
**non si beve** alla mattina  
**né col latte né col the**  
ma perché, perché, perché?

## Кофе Пеппины

Кофе Пеппины  
Не пьют по утрам  
Ни с молоком, ни с чаем,  
Но почему, почему, почему?  
Пепина делает кофе  
Делает кофе с шоколадом  
Потом кладет туда мармелад  
Полкило лука  
Четыре или пять карамелек  
7 крыльев бабочек  
И потом говорит: «Какой кофе!»  
Кофе Пеппины  
Не пьют по утрам  
Ни с молоком, ни с чаем,  
Но почему, почему, почему?  
Пепина делает кофе  
Делает кофе с розмарином  
Кладет немного сыра  
Лапу индейки  
Перо цыпленка  
Пять мешков муки  
И потом говорит: «Какой кофе!»  
Кофе Пеппины  
Не пьют по утрам  
Ни с молоком, ни с чаем,  
Но почему, почему, почему?  
Пепина делает кофе  
Делает кофе с перцем и солью  
чеснок - нет, потому что это плохо,  
вода – да, но с нефтью,  
салат, уксус, масло,  
когда пробует с тритолом,  
взлетает в воздух с кофе  
Кофе Пеппины  
Не пьют по утрам  
Ни с молоком, ни с чаем,  
Но почему, почему, почему?

## non si beve

---

Наиболее употребительная **безличная конструкция итальянского языка** это конструкция "si+Глагол"

Сравните:

Esce poco la sera – по вечерам он мало гуляет (выходит из дома)

Si esce poco la sera – по вечерам мало гуляют (выходят из дому) – вообще, без привязки к конкретному действующему лицу.

Безличные формы глагола указывают на отсутствие какого-либо определенного исполнителя действия.

Безличные формы образуются путем прибавления возвратной частицы *si* к глаголу в 3-м лице единственного числа:

**Questo si fa così. - Это делается так.**

**Come si scrive questa parola? – Как пишется это слово?**

В русском языке мы также иногда используем безличные формы, вспомните:

В деревне спится хорошо (*In campagna si dorme bene*) – кому спится? Да не важно, и мне, и тебе, всем! В

этом и есть смысл безличной формы – абстрагироваться от исполнителя действия и просто передать характерность того или иного действия. Просто в итальянском фактически любой глагол можно поставить в эту самую форму *Impersonale*, а в русском это далеко не всегда удается, приходится выражать безличность другими путями:

**A tavola non si chiacchiera! - За столом не болтают!**

**In Germania si parla il tedesco – В Германии говорят на немецком.**

Если при глаголе в безличной форме есть прямое дополнение, то этот глагол согласуется с дополнением в числе:

**Qui si vendono libri. - Здесь продаются книги.**

**A Zoosafari si possono vedere i leoni – На зоосафари можно увидеть львов.**

**In Svizzera si parlano diverse lingue – В Швейцарии говорят на разных языках.**

Возвратным глаголам в безличной форме частице *si* предшествует частица *ci*. А как иначе, надо ведь было что-то придумать, чтобы не говорить *si* два раза подряд. Сравните:

**In campagna si alza presto – В деревне он (она) рано встает.**

**In campagna ci si alza presto – В деревне встают рано (вообще, неважно кто)**

**A questa scuola ci si iscrive in estate. - В эту школу записываются летом.**

В безличном предложении, в котором сказуемое - именное, именная часть, выраженная прилагательным или причастием (*e` stanco, e` bello, e` felice*), употребляется всегда во множественном числе:

**Quando si è vecchi tutto diventa difficile. - Когда ты стар, все становится трудным.**

**Quando si è stanchi si dorme bene – Когда люди уставшие, они хорошо спят.**

**Quando si è stimati, si è contenti. - Когда человек уважаем, он доволен.**

Для образования сложных времен безличных форм глагола используют вспомогательный глагол essere. Participio passato безличных форм возвратных и непереходных глаголов типа andare, venire и т.п., т.е. обычно образующих сложные времена с глаголом essere, принимает окончание -i:

**Se si è andati via sbattendo la porta, è difficile tornare indietro. - Если ты ушел, хлопнув дверью, вернуться назад трудно.**

**Quando ci si è lavati bene, ci si sente più freschi. - После мытья (когда ты хорошо помылся) чувствуешь себя более свежим.**

Безличная форма часто используется в общеразрешительных или общезапрещающих фразах, когда мы хотим сказать, что можно/нельзя делать. Например:

**Qui non si fuma. - Здесь не курят (нельзя курить);**

**Non si può farlo. - Этого нельзя делать.**

## mezzo chilo di cipolle

---

### Обозначение количества в итальянском языке:

*un chilo di pomodori* 1 кг помидоров

*un etto di prosciutto* 100г ветчины

*mezzo chilo di fragole* полкило клубники

*un racco di spaghetti* 1 пачка спагетти

*un barattolo di marmellata* 1 банка варенья

*un litro di vino bianco* 1 литр белого вина

*mezzo litro di latte* пол-литра молока

*una bottiglia di olio* 1 бутылка растительного масла

*una lattina di birra* 1 банка пива

## **ne` col latte ne` col the**

---

Русской союзной конструкции «ни...ни... (мне не нравится ни сок, ни чай)» в итальянском языке соответствует конструкция «ne`... ne`»

Принцип употребления такой же – в отрицательных фразах при упоминании более чем одного предмета:

Этот кофе не пьют ни с молоком, ни с чаем – questo caffè non si beve né col latte né col the

Мне не нравится ни писать, ни читать – non mi piace ne` leggere, ne` scrivere.